

docsriver.com
商家本本店

藥師經

中國佛教經典寶藏精選白話版

淨土類

46

竺陳利權
摩釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





藥
師
經

中國佛教經典寶藏精選白話版

46

陳利權釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



藥師經／陳利權、竺摩釋譯。--初版-- 臺北市：
佛光，1997[民86]
面；公分。--(佛光經典叢書；1146)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；46)
參考書目：面
ISBN 978-957-543-596-7(精裝典藏版)。--
ISBN 978-957-543-597-4(平裝)
1.經集部

221.71

86005907

- | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 定價 | <input type="checkbox"/> 印刷者 | <input type="checkbox"/> 總監修 | <input type="checkbox"/> 總編輯 | <input type="checkbox"/> 總譯者 | <input type="checkbox"/> 總行者 | <input type="checkbox"/> 發行 | <input type="checkbox"/> 地址 | <input type="checkbox"/> 電話 | <input type="checkbox"/> 網址 | <input type="checkbox"/> 劃撥戶名 | <input type="checkbox"/> 劃撥處 | <input type="checkbox"/> 流通處 |
|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
-
- | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 星雲大師 | <input type="checkbox"/> 慈惠法師 | <input type="checkbox"/> 依空法師 (台灣) | <input type="checkbox"/> 王志遠 | <input type="checkbox"/> 賴永海 (大陸) | | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> 陳利權 竺摩 | <input type="checkbox"/> 佛光山宗務委員會 | <input type="checkbox"/> 佛光山 | <input type="checkbox"/> 心定和尚 | <input type="checkbox"/> 慈莊法師 | <input type="checkbox"/> 慈惠法師 | <input type="checkbox"/> 慈容法師 | <input type="checkbox"/> 慈嘉法師 | <input type="checkbox"/> 依嚴法師 | <input type="checkbox"/> 依恒法師 | <input type="checkbox"/> 依空法師 | <input type="checkbox"/> 依淳法師 | <input type="checkbox"/> 佛光山 |
| <input type="checkbox"/> 高雄市中區中山路四四六號 | <input type="checkbox"/> 高雄市中區三和路三段一七號 | <input type="checkbox"/> 高雄市中區中山路三段二五七號 | <input type="checkbox"/> 高雄市中區金區賢中街一七號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 | <input type="checkbox"/> 高雄市左營區忠言路一八號 |
| <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 | <input type="checkbox"/> 行政院新聞局版台省業字第八六二號 |
| <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 | <input type="checkbox"/> 一九九七年九月 |
| <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 | <input type="checkbox"/> 二〇〇二年二月再版六刷 |
| <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 | <input type="checkbox"/> 二〇〇元 |

總序

日生

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啟發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

弘一

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力支持大陸的老、中、青三代佛教學者。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月和近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被，龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一三
● 源流	.....	八一
● 解說	.....	八七
● 參考書目	.....	九五
● 附錄	.....	九九
1 藥師淨法講要	.....	一〇一
2 淨法遍述	.....	一五六
3 菩提漫論	.....	一九一



題

解

《藥師琉璃光如來本願功德經》，梵名Bhagavān - bhaisajyaguru - vaidūrya-prabhasya pūrvapranidhāna - viśeṣa - vistara。全一卷。唐代玄奘譯。略稱《藥師如來本願功德經》、《藥師本願功德經》、《藥師本願經》、《藥師經》。收於《大正藏》第十四冊。

依華嚴宗講經的法門，《藥師琉璃光如來本願功德經》的經名是人法立題。藥師琉璃光如來是人，本願功德是法。藥師是專用名，琉璃光是其別名，如來是所有的佛都使用的通名。所謂本願功德，指原先此佛尚在菩薩因地時所許下的弘願以及隨此弘願而實踐所成就的功德。菩薩誓願可以分爲一切菩薩共有的通願和某一菩薩特有的別願。如想成佛，想度盡世間衆生，都屬於通願；藥師佛的別願體現在經文中所強調的未成佛時的行願。因此，本經從經名上看，是一部宣說藥師琉璃光如來本來所發的誓願，和依此願力而具有的功德的經典。

本經在中國的傳譯先後有五次。依其譯出時間之先後爲：(一)東晉帛尸犁密多羅譯(公元三一七——三二二年)本，名爲《佛說灌頂拔除過罪生死得度經》，附於《佛說灌頂大神咒經》中；(二)劉宋時慧簡法師譯(公元四五七年)本，名《藥師琉璃光經

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



《》，今佚；(三)隋代達磨笈多譯（公元六一五年）本，名為《佛說藥師如來本願經》；(四)唐代玄奘譯（公元六五〇年）本，即為本經；(五)唐代義淨法師譯（公元七〇七年）本，名《佛說藥師琉璃光七佛如來本願功德經》。前面四譯相同，估計用了相同的梵本，唯義淨譯本有多處差異，其中附有七佛神咒等，具有密教色彩。一般最通行者為玄奘譯本。

本經在西藏的傳譯有二種，其中一譯相當於本經，題為Bcom-ladam ḥdas sman-gyi bla vaidūryahi hod-kyi sñon-gyi smon-lam-gyi khyadpar rgyas-pa。另一譯相當於義淨之譯本，題為De-bshin-gśeḡs-pa bdum-gyi sñon-gyi smon-lam-gyi khya-par rgyas-pa。

《藥師琉璃光如來本願功德經》是佛應文殊師利菩薩要求而開示的淨土法門，為佛教中的淨土經典之一。它的主要宗教價值在於描繪了東方琉璃淨土，宣說了藥師如來的本願功德，是藥師佛信仰主要依據的經典。

一、在大乘佛教中，有多少佛就有多少淨土，有十方佛就有十方淨土，有無量佛就有無量淨土。在《阿彌陀經》、《無量壽經》、《觀無量壽經》中，西方極樂世界

爲阿彌陀佛所居住的地方，是爲西方淨土；在《彌勒上生經》中，兜率天爲彌勒佛居住的地方，即是兜率淨土；在本經中，東方琉璃世界爲藥師琉璃光如來居住、化導衆生的地方，是爲藥師如來之淨土，或稱爲藥師淨土、琉璃淨土、東方淨土，又作淨琉璃世界。本經對此這樣描述：東方琉璃世界在距此十個恆河沙國土以東，它純一清淨，沒有女人，也沒有地獄、餓鬼、畜生三惡道的存在，沒有人們因痛苦而發出的呻吟。其地由淨琉璃所敷，城闕宮殿及諸廟宇，也都是由金、銀、琉璃、瑪瑙所建成。它的莊嚴殊勝之處，與阿彌陀佛的西方極樂世界相互輝映，等無差別。這樣清淨的佛土世界，同樣是衆生應當發願往生的地方。

東方琉璃世界以藥師琉璃光如來爲教主。藥師琉璃光如來，簡稱藥師如來，或藥師佛。該佛能除衆生之病，故名藥師；能照三界之闇，故云琉璃光。除藥師佛外，東方琉璃世界還有日光遍照和月光遍照兩大上首菩薩。日光遍照菩薩爲藥師佛的左脇侍，月光遍照菩薩則爲藥師佛的右脇侍。他們協助藥師佛宣教行教。這三者合稱「藥師三尊」或「東方三聖」。此外，還有誓願護持藥師佛法門的十二藥叉大將。他們各率七千藥叉眷屬，在各地護佑受持藥師佛名號的衆生。

二、莊嚴清淨的東方琉璃世界是藥師佛因地本願所證成的世界。藥師佛的本願即藥師佛在行菩薩道時所發的十二大願。這十二大願，既有藥師佛以自身光明熾燃、照耀無數無邊世界，或身如琉璃，內外明徹，淨無瑕穢，光明廣大照徹幽冥眾生，使之證得無上菩提之願，又有較具體的諸如「令諸有情皆得無盡所受用物，莫令眾生有所乏少」，使眾生眾病悉除，身心安樂，消除無量災難等願。這些誓願，正如藥師琉璃光這一名字所已呈示的那樣，蘊含了藥師佛的特別的聖德。祛除眾生之病苦厄難，使眾生身心安樂，無不顯示藥師佛的慈悲；以明淨清澄的琉璃光輝朗耀幽冥眾生，消除眾生業障，使眾生證得無上菩提，則表徵著藥師佛無所不徹的智慧。這種慈悲與智慧的內在合一，正是藥師佛深受僧眾崇敬、虔信的內在因由。

藥師佛的這些誓願，就其主旨來說，是使眾生早證菩提。但另一方面，藥師佛也注重為眾生求得現世的安樂。這與阿彌陀佛的偏向來生安樂稍有不同。這也就是佛教界將藥師法門視為現世眾生消災延壽法門的緣由。

三、本經進一步宣說了藥師佛的本願功德和修持藥師法門的方法，具體地表述了藥師佛信仰。

首先，藥師佛以其在菩薩因地時所發的十二大願的願力，使聽聞、稱念他的名號、虔誠供養他的衆生所求的願望得到滿足的功德。諸如：墮惡趣者，將不墮惡趣；爲衆病所苦，則病苦消除；有各種災難惡相，則全都隱沒；求長壽則得長壽，求富饒得富饒，求官位得官位，求子女得子女。由於藥師佛的這種種功德，極其符合衆生在現世的願望和要求，因而受到上下階層的普遍歡迎。

其次，對衆生來說，只有修持藥師法門，才能依仗藥師佛的願力，從而使自己或使別人所求的願望得以滿足。本經敘說的修持藥師法門的方法，主要有：一是聽聞、憶念、受持藥師佛的名號；二是恭敬供養藥師佛像；三是受持念誦藥師佛的「除滅一切衆生苦惱」神咒；四是造續命幡燈，放生修福；五是讀誦書寫本經。這些方法是信仰、歸依藥師佛的具體方法。

本經除了表述藥師佛信仰，還對藥師佛信仰和阿彌陀佛信仰作了溝通。經中指出，若有受持齋戒而得到善根的衆生，發願往生西方極樂世界阿彌陀佛那裏聽聞正法，其中還有未得到確定保證的，如果聽聞了藥師琉璃光如來的名號，那麼在他們生命即將結束之時，就會有文殊師利等八大菩薩從空中前來迎接，給他們指示道路，讓他們

在那清淨的佛國淨土中得以自然化生。這即是說，衆生聽聞了藥師佛的名號，藥師佛也可以幫助衆生往生西方阿彌陀佛的淨土。

四、藥師佛信仰在中國的盛行是在南朝劉宋之後。在大乘佛教中，藥師佛和阿彌陀佛的地位不相上下。但比較而言，藥師佛信仰在中國歷史上遠不如阿彌陀佛信仰流行。他雖與釋迦牟尼佛、阿彌陀佛、彌勒佛同爲各個佛土世界的教主，但其影響要比後三者小得多，不過，藥師佛所獨具的救衆生之病源，治無明之痼疾，消災延壽的功德，在民間有其獨特的影響。民間的信奉藥師琉璃光如來爲藥王以消災除病之俗，即與本經有關。試舉一例，蘇軾《東坡後集》卷二十〈藥師琉璃光佛讚〉云：「佛弟子蘇籥與其妹德孫病久不癒，其父過，母范氏供養祈禱藥師琉璃光佛，遂獲痊。其大父軾特爲造畫尊像敬拜，稽首爲之讚曰：『我佛出現時，衆生無煩惱。世界悉琉璃，大地皆藥草。我今衆稚孺，仰佛如翁媪。面頤既圓平，風末亦掃除。』」

《藥師琉璃光如來本願功德經》譯者爲唐代三藏法師玄奘。玄奘，俗姓陳，本名禪，河南洛州緱氏縣（今河南省偃師縣南境）人。生於隋文帝開皇二十年（公元六〇〇年）。少時因爲家境困難，跟著他的二兄長捷法師住在洛陽淨土寺，學習佛經，十

一歲時就熟習《法華經》、《維摩詰經》。十三歲時洛陽度僧，破格入選。隋煬帝大業末年（公元六一六年），兵亂飢荒，玄奘和他的二兄前往長安（今陝西省西安市）後，得知當時名僧很多聚集在蜀地（今四川省），因此又同往成都。三、五年間，究通佛教各部，聲譽大著。唐高祖武德五年（公元六二二年），玄奘在成都受具足戒。武德七年（公元六二四年），離開成都，沿江東下參學。貞觀元年（公元六二七年），玄奘再到長安，跟從道岳、法常、僧辯、玄會諸師鑽研《俱舍》、《攝論》、《涅槃》，他很快就窮盡各家學說，受到稱讚，聲譽滿京師。但同時，因有關經典說法不一，疑惑頗多，於是玄奘決心往印度求法。當時出國的禁令很嚴，他正式上表書請求赴印度，沒有得到許可。貞觀三年（公元六二九年）因北方連遭災荒，朝廷准許道俗四出就食，他得便西行，經蘭州、瓜州（今甘肅省安西縣）、玉門關到達高昌（今新疆吐魯番一帶），受到高昌王的款待。再離開高昌，憑著西突厥可汗致所經各國的信件和陪送的使者，很順利的經過西域笈赤建等十國，越過大雪山，直到鄰接北印度的迦畢試國。再由此東行，進入北印度境內一些國家，在此先後居停兩年參學。隨後再入中印度境內的國家。最後於貞觀七年（公元六三三年）到達摩揭陀國的那爛陀寺，

參謁了戒賢三藏，受到千餘僧衆的歡迎。這樣，玄奘從長安出發，一路歷經艱難，邊行邊學，到達那爛陀寺前後大約有四年時間。

玄奘到了那爛陀寺，被推爲通三藏的十德之一，很受優遇。他在寺中學了五年時間（貞觀八至十二年，公元六三四——六三八年）。然後繼續在東印度、南印度和西印度等地遊歷參學，凡經四年（貞觀十三至十六年，公元六三九——六四二年）。再回到那爛陀寺，應戒賢三藏的囑託，爲寺衆講《攝論》、《唯識抉擇論》，並溝通了當時大乘學說中「瑜伽」、「中觀」兩家的論爭，著《會宗論》三千頌，得到戒賢三藏和諸大德的讚許。至此，玄奘在印度所學已經大成，很想回國弘通，準備東歸。這時適值羯若鞠闍國戒日王的迎請，參加戒日王在曲女城爲他建立的大會。此會有沙門、婆羅門，外道義解之徒參加，以玄奘所著《會宗》、《制惡見》兩論的論點標宗，任人難破。但經過十八天大會終了，沒有一人能提出異議。玄奘得到大小乘佛教徒的一致推崇，被冠以「大乘天」和「解脫天」的尊稱。此後才啓程東歸。一路且行且停，於貞觀十九年（公元六四五年）正月到達長安。

玄奘回國後，唐太宗留他住長安弘福寺譯經，並爲他組織了規模完備的譯場。玄

奘於這年五月，創譯《菩薩藏》等經，次年寫成《大唐西域記》。貞觀二十二年（公元六四八年）譯完《瑜伽師地論》一百卷的大部之後，請唐太宗替新譯諸經做了總序，即後世所傳的《大唐三藏聖教序》。同年十月，入住新建大慈恩寺。唐高宗永徽三年（公元六五二年）春，他請就大慈恩寺造西域式石塔，以安置帶回經像。因運石工大，改用磚造。永徽四年（公元六五三年）夏，印度大菩提寺智光、慧天來信問候他，次年他分別回信答謝。永徽六年（公元六五五年），尙藥奉御呂才，誦讀玄奘所譯《因明》、《理門》二論，自出新解，指議長短；後經玄奘親自和他辯論，他才辭屈謝退。顯慶元年（公元六五六年）二月，玄奘爲鶴林寺尼寶乘等五十餘人授戒，又爲德業寺尼衆數百人授菩薩戒。同年夏間玄奘病重。他恐怕病危，表請高宗重定佛教與道教的名位次第，以及廢除僧尼依世俗法律科罪。顯慶三年（公元六五八年），他移居新建的西明寺，當時印度僧人阿地瞿多和那提相繼來華，譯事不專，他因而請求停譯，未得允許。接著因大眾請他詳譯《大般若經》全部，以京師紛擾，不便譯經，表請赴玉華宮翻譯。顯慶四年（公元六五九年）冬，他遷往玉華宮。次年初即開始譯《大般若經》，至龍朔三年（公元六六三年）冬完成，全經十六會，總六百卷。他在譯

完《大般若經》後，自覺體力衰竭，不再從事譯經，專精行道。麟德元年（公元六六四年）初，他在玉華宮染病，病中命門人嘉尙具錄所譯經論以及造像、寫經、供養、施捨等項，宣讀一過，他很覺自慶，於二月五日中午圓寂。



經

典

我親自聽佛這樣說的：那個時候，佛陀在許多國度遊化宣教。有一天他來到了廣嚴城，看到一片濃濃的綠蔭，在微風吹過時，樹葉發出沙沙的響聲，彷彿美妙的音樂，使人感受到了陣陣的清涼。於是，佛陀便止步安住於這樂音樹下演說佛法。這時，佛陀的周圍簇擁著八千位大比丘，還有三萬六千位有德行的大菩薩們，以及諸多的國王、大臣、婆羅門和在家修行的佛教居士們，此外另有天龍八部，人非人等這些不屬於人的有情之類，以及數不清的虔誠的大眾，全都恭恭敬敬地圍繞在佛陀的四周圍，聽佛陀為他們演說佛法。

這個時候，文殊師利法王子，因為感承了佛陀的威嚴神聖，便從座位上站起來。他穿著褊袒著一個肩膀的袈裟衣，來到佛陀的座前，用右膝單腿著地而下跪，然後又恭敬地伏身合掌向佛陀致敬，並說：「尊敬的世尊啊！希望您能夠為我們演說諸如淨土經中所說的那些不同的佛的名號，以及他們本身的弘大誓願和非同尋常的功德，以便讓一切聽聞您說法的人，能夠消弭業障，除卻罪報，使所有眾生能夠在將來佛法衰

潛的年代裏，仍然能夠得到您的恩澤庇佑，享受利樂。」

佛陀聽了這一番話，便讚歎文殊師利童子說：「啊！善哉！善哉！文殊師利！難得你以如此的大悲之心向我勸請，讓我演述諸佛的名號，以及他們所具有的本願功德，為拔除那些糾纏有情衆生，使他們不得安寧快樂的業障，使一切生活在未來像法時代的有情之輩，得到安寧快樂的大利益，這種心願實在可嘉啊！那麼現在你們就好好地聽著，儘量仔細地思索我所說的一切，我就為你們敷設講演此等正法。」

文殊師利應聲道：「我等聽命！惟願世尊您為我們演述，我們樂於聽聞領受您的開示。」

原典

如是我聞^①：一時^②薄伽梵^③遊化諸國。至廣嚴城^④，住樂音樹下^⑤。與大苾芻^⑥衆八千人俱，菩薩摩訶薩^⑦三萬六千，及國王、大臣、婆羅門^⑧、居士^⑨、天龍八部、人非人等，無量大衆，恭敬圍繞，而為說法。

爾時，曼殊室利^⑩法王子，承佛威神，從座而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽

梵曲躬合掌，白言：「世尊！惟願演說如是相類諸佛名號，及本大願殊勝功德，令諸聞者，業障消除，爲欲利樂像法轉時，諸有情故。」^⑫

爾時，世尊讚曼殊室利童子^⑬言：「善哉！善哉！曼殊室利！汝以大悲，勸請我說諸佛名號，本願功德，爲拔業障所纏^⑭有情，利益安樂像法轉時，諸有情故。汝今諦聽^⑮，極善思惟^⑯，當爲汝說。」

曼殊室利言：「唯然！願說^⑰，我等樂聞。」

注釋

① 如是我聞：最初的佛經並無文字記錄，只能在師、弟子之間口口相授。「如是我聞」的句式，表明本經並非杜撰，而是我，亦即當初參與結集並頌出此經的人（指阿難）曾經於佛在世時，親耳從佛那裏聽聞承受的。

② 一時：指說法的時間，亦即法會開始至法會圓滿結束之某時。亦可徑直理解爲往昔某一個時候。

③ 薄伽梵：Bhagavat，意譯爲世尊，音譯也作婆伽婆。《大乘義章》卷二十二云：「

佛備衆德，爲世欽重，故號世尊。」亦即世間之人所尊重的意思。

4 廣嚴城：梵語 *Vaisali* 之意譯，音譯則爲吠舍離，或爲毘耶離。古印度國名。在今印度比哈爾邦穆察發浦爾 (*Muzaffarpur*)。佛在世時曾遊化此地。佛滅後又有七百苾芻在此爲解決十淨戒問題而舉行第二次結集。

5 樂音樹下：意即佛與衆苾芻此時皆安坐於林中樹下，微風拂面，樹葉沙沙作響，猶如樂音聲起，故經中說坐樂音樹下。

6 苾芻：梵語 *bhikṣu*，意譯爲乞士。言行乞而無個人財產專心修持的出家人。通常只有受過具足戒的男性僧人才算苾芻。苾芻屬出家五衆之一，其餘四衆爲沙彌尼、式叉摩那（學戒女）、沙彌、沙彌尼。

7 菩薩摩訶薩：直譯便說是菩薩和大菩薩。梵語菩薩即 *Bodhisattva*，意爲覺有情。凡有生命活動、有情識作用者，無論是天、人、鬼、地獄，或是阿修羅等，只要在生死輪迴之中的，都稱作有情。菩薩既是有情中的覺悟者，又是啓發度化一切衆生的救世者。此處的菩薩又是大菩薩。摩訶薩，梵語 *Mahasattva*，*maha* 即大，*sattva* 即有情。故菩薩摩訶薩便是大覺有情。凡成就在初地以上的菩薩都屬此列。

⑧ **婆羅門**：梵語 *Brahmana* 的音譯，意為清淨。古印度四種姓之首，稱最勝種性，屬祭司階層，掌握著全社會的一切知識，包括宗教解脫的知識。專求解脫的婆羅門又稱梵志。通常認為，婆羅門的責任有所謂六法，即：研習吠陀，傳授吠陀，主持自己和他人的祭祀，接受他人的施捨及布施他人。

⑨ **居士**：在家的信眾，包括男女信徒。又稱優婆塞和優婆夷。他們都是歸依三寶，信受五戒的男女。

⑩ **天龍八部**：佛教護法神的總稱，屬於非人類。他們又稱八部眾或神龍八部，據《舍利弗問經》等載，此八部共有：天眾 (*Deva*)、阿修羅 (*Asura*)、迦樓羅 (*Garuda* 金翅鳥)、緊那羅 (*Kimnara* 歌神)、摩睺羅伽 (*Mahoraga*)、龍眾 (*Naga*)、夜叉 (*Yaksa*)、乾闥婆 (*Gandharva*，香神或樂神)。

⑪ **曼殊室利**：又作文殊師利。梵語 *Manjusri*，意譯為妙吉祥，屬大乘佛教中以智慧著稱的菩薩。

⑫ 文殊師利菩薩於此為利樂一切有情而懇求佛為末法時代愚鈍眾生說法，以便他們得以消除罪障。所謂障，即是障礙，亦即是今生或往世時一切業力的潛在影響。這當

然是指一切不善的或非善非不善的業之力量。所謂像法轉時，即指佛陀入滅後像法起行之時。依佛教的說法，佛在世時，屬正法時代，那時候眾生純樸、智慧，業障也輕，故易於接受佛法。至佛涅槃之後，佛法衰替，便進入像法時代，種種教說相似於正法時之教法，故謂之像。《藥師琉璃光如來本願功德經》便是如來應文殊師利菩薩要求而開示的淨土法門。

13 讚曼殊室利童子：讚，意即稱道，稱許。至於以文殊師利為童子，那是文殊菩薩經常顯示的身相，觀世音菩薩平時的顯相往往是女人身，文殊菩薩則為騎獅子的男童相。另外，菩薩修行地之第九地即為童子地。此童子象徵著純真無染、毫無牽掛、自然地溢出智慧與慈悲。

14 纏：纏縛也。按佛教的說法，眾生所作業障不會自行消除，它們必然追隨有情，糾纏不休，直至得到報應，亦即業果成熟。纏縛妨礙著眾生的解脫。

15 諦聽：亦即認真地傾聽。

16 極善思惟：極其善巧地思索，也就是依靠自己的智慧仔細地選擇、分辨、審察。

17 唯然！願說：唯然，猶言「是的」、「好的」；願說，即言：唯願您說，請說。以

下即是佛經中的核心部分——正宗分了。自東晉道安以來的傳統說法認為：佛經有三個部分，即：序分、正宗分、流通分三科。本經起首至此處為序分，闡述本經得以產生的由來原委。正宗分則講述本經的中心主題。

譯文

於是，佛陀告訴文殊師利說：「由此往東方向而去，經過如十個恆河的沙粒那麼多的世界之後，有一個名叫淨琉璃的佛國世界。那個世界的教主名號稱為藥師琉璃光如來、應供、正等覺、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、薄伽梵等等。文殊師利呀！那個世界的藥師琉璃光如來，在當初發心修行菩薩道行的時候，曾經許下了十二個宏大的誓願，一定要使一切有情衆生的所有願望在祈求中都得到滿足。

「他的第一大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，自身能放射如火焰般的大光明，照耀無量無數無邊的世界，使一切有情的衆生，都像我一樣，也能擁有如三十二種大人相、八十種隨形好那樣的美好莊嚴的相貌

形像。

「他的第二大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧時，我的身體就如淨琉璃一般，通體透明，內外澄澈，純淨無瑕，俱無點穢，光明熾盛，廣大無邊，功德巍巍如同須彌山一樣高大，而又善於安然凝住不動。此身為光焰交織籠罩，莊嚴無比，光明勝過日月。一切置身於幽冥世界之中的衆生，都能因為這光明而使他們蒙昧昏暗的心智得以開曉啓蒙，使他們能夠隨順自己的心願志趣所趨，實現一切所求，成就一切事業。」

「他的第三大誓願是：惟願我在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，我能夠用無量無邊的智慧方便，創造出無窮無盡的物質財富，讓世間一切有情的衆生得以充分的領受享用這些財物，讓他們不再感到困窘，永遠沒有匱乏和貧窮。」

「他的第四大誓願是：惟願我在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，若世間有奉行邪門旁道的有情衆生，則一定讓他們安然地進入覺悟的菩提道中，而另外那些奉行聲聞和獨自覺悟解脫道法的人，則一定都要使他們依傍大乘的

教義而得以安立。

「他的第五大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧時，如果有那無量無邊的有情衆生，他們在我的正法中修習清淨的法行，我一定使他們的戒行盡得圓滿，沒有一點殘缺，通通都具有大乘菩薩所必須擁有的三聚戒：即是攝律儀戒、攝善法戒、饒益有情戒三種。假如有人違背了禁戒，毀壞了律條，只要能夠聽聞我的名號之後，就可以恢復清淨，消除罪障，不會因爲一時的毀犯戒律而再墮入三途惡趣。

「他的第六大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，假若一切有情衆生之中，有人身體下劣，各種器官若有所殘缺，諸如相貌醜陋、形體蠢笨、頑固愚昧、眼瞎耳聾、聲音嘶啞、啞巴、癩手、駝背、痲瘋、顛狂等等，以及有什麼人受到任何疾病的痛苦折磨，只要他們聽到我的名號，便會立即獲得端正的形貌和清明的智慧，所有的器官、根性也都完好無缺，一切病痛霍然而除。

「他的第七大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，一切有情衆生之中，如果有什麼人受到諸多疾病的煎熬折磨，無人能夠解救

他的苦痛，又無所依托，沒有醫生可以看護，沒有藥物可以減除這種苦痛，沒有親戚、朋友、家眷的照料呵護，貧困無告，孤苦伶仃，處於這樣的悲哀淒涼境地之中，只要他耳中一聽到我藥師佛的名號，則這許多無以名狀的疾病痛楚都可以消除掉，而且能夠得到身心的安寧愉悅和快樂；一切賴以生存所需要的資具，以及家庭眷屬等親情的慰藉，無不豐盈充足，了無缺憾，以至於因此而能夠證得無上正等正覺的智慧。

「他的第八大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，如有女人，為女身百惡所逼惱，而極其苦痛無法解脫，從而產生出厭離女身的意念，希望捨棄女人之身，轉為男身，她們只要聽到了我的名號，立刻就可以轉女身為男身，從此脫離女人的煩惱痛苦，並且具有端正威嚴的大丈夫之相，乃至於因此而證得無上正等正覺的智慧。」

「他的第九大誓願是：惟願在遙遠的未來世界時，當我得以成就無上正等正覺的大智慧時，讓一切有情眾生，都能夠掙脫惡魔的所有縑索羅網，不受一切歪道邪說的糾纏束縛。如果他們中間有人墮入了邪見惡解的荆棘葛藤所編織的密林，無法解脫迷茫的刺痛，我就會以我的方便威神力，引導他們，攝持護衛他們，使他們得以安立於

正見之中，然後再逐漸地使他們修習四攝六度的諸種菩薩道行，以使他們能夠盡快地證得無上正等正覺的智慧和。

「他的第十大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺的智慧時，若一切有情眾生之中，有什麼人受到王法的追究嚴懲，遭受了網綁鞭撻，繫閉於牢獄之中，或者應當受到刑法的懲罰或殺戮，或者面臨種種數不清的災難和欺凌侮辱，身心感到無限悲哀愁苦的煎熬逼迫而思改悔，只要他們聽到我的名號，憑我的福德威神之力，便可以使他們解脫一切的憂愁悲苦，使受冤者得以昭雪，使服罪者得以悔改，使一切苦痛不復存在。」

「他的第十一大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就無上正等正覺智慧的時候，若一切有情眾生之中，有誰生活困頓窘迫，為飢渴所逼惱，為求得一點裹腹之飲食而造下惡業，作下壞事，只要他聽聞到了我的名號，專心地回憶思念我的名號，就能受持奉行我的佛法，免去業報，我便會把上好美味的食物供應給他，使其身體得以飽足和暖，然後又施以正法的美味，使他最終能夠得享安樂並建身立業於其中。」

「他的第十二大誓願是：惟願在遙遠的未來世界，當我得以成就那無上正等正覺的大智慧時，若一切有情衆生之中，有什麼人受到命運的捉弄，生活貧窮困苦，衣不蔽體，夏天時受到蚊蠅虻蟲的叮咬困擾，或者在白天黑夜，春夏秋冬受到冷冷熱熱等天氣變化所帶來的煩惱，如炎熱之夏被酷暑所逼，三九之冬爲嚴寒所迫，煩惱困頓，苦不堪言，那麼他只要聽聞了我的名號，專心憶念我的名字，受持奉行我的正法，就會隨應著他心裏所希求的需要，馬上便可以得到各種各樣上等奇妙的好衣服，還可以得到一切珍寶等裝飾的用具，享受在美麗的頭髮、身體上塗滿奇異名貴的香料，以及戴各種鮮艷動人的花朵，曼妙的音樂和歌舞，令人陶醉滿足。只要你有求需求，就能隨心所欲，得到實現。」

原典

佛告曼殊室利：「東方去此過十殑伽沙^①等佛土，有世界名淨琉璃^②，佛號藥師琉璃光如來、應、正等覺、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、薄伽梵。^③曼殊室利！彼世尊藥師琉璃光如來，本行菩薩道時，發十二大願^④，